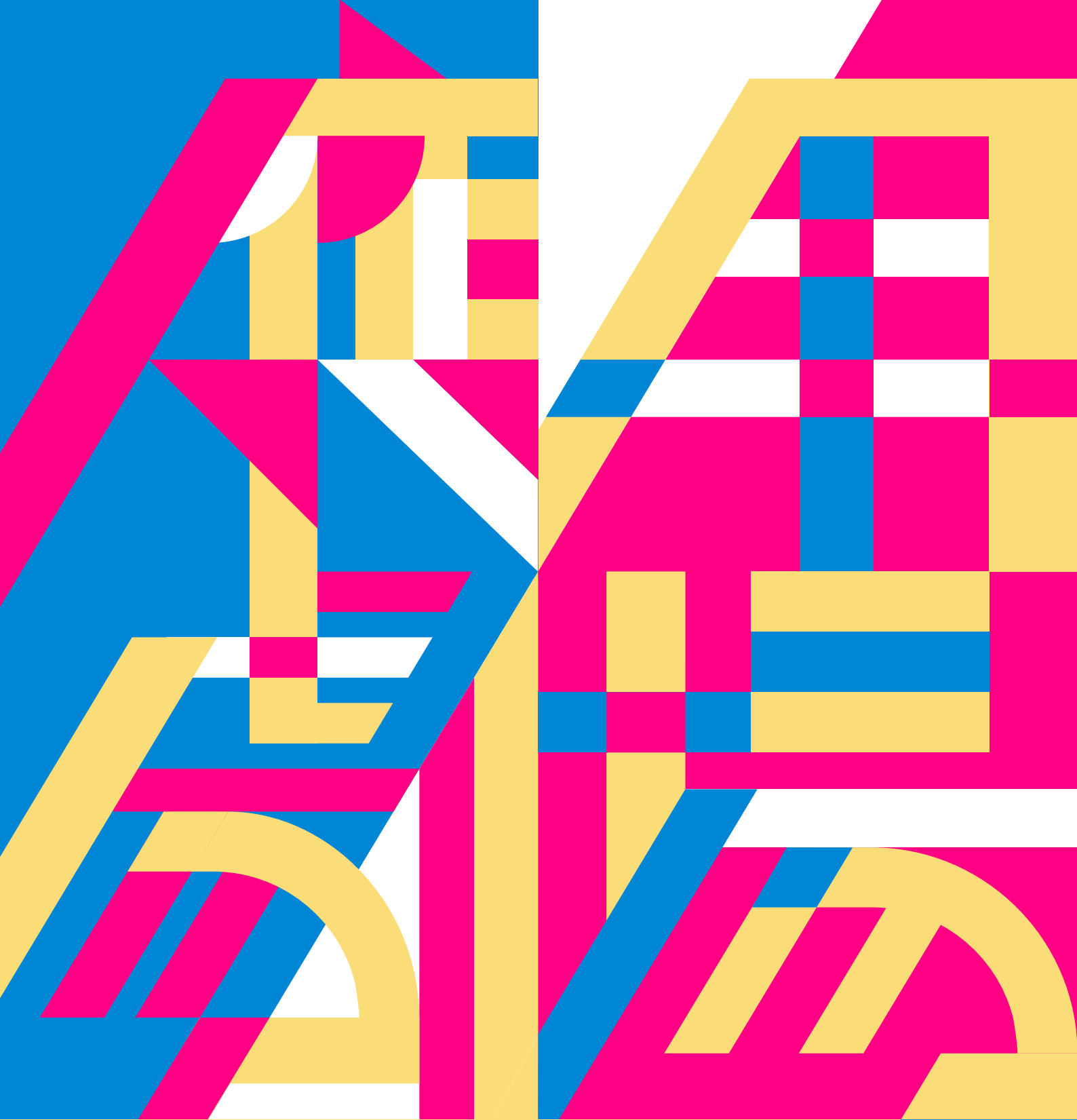




中英劇團應用劇場 的發展與實踐



中英劇團
CHUNG YING
THEATRE COMPANY

談到應用劇場，你不一定清楚說出所以然來，但可能曾經欣賞過甚至參與過。教育劇場、紀錄劇場、口述歷史劇場、一人一故事劇場、論壇劇場、人種誌劇場等等，於不同社群不同空間陸續上演，敞開各種探索、嘗試和呈現，綻放應用劇場的千姿百態，引起不少人的興趣和關注。近年香港演藝學院與香港都會大學，相繼開辦相關課程，不僅回應社會各界對應用劇場與人才的需要，還有為其正名的意義性。

儘管現時學界及戲劇界對應用劇場的定義還沒有標準答案，但普遍認為，應用劇場以某個議題和目標為前設，觸及個人成長、道德價值、戲劇治療、企業訓練、社會或族群議題等等，帶動公眾參與，藉着不同劇場手法，啟發參與者和觀眾主動思考、探索，得到深刻感受和觸動，從而改變自身行為以至日常生活，甚至推動社會改變；應用劇場不以娛樂和表演為主要目的，也比一般劇場表演，有較高的參與性、思考性和教育性。在虛擬化、電子化的年代，人們越來越渴望跟其他人真實連結，應用劇場正好提供一個安全空間，讓不同聲音與價值觀和平共存，迸發民間的聲音。簡言之，應用劇場設計具目的性，可以在任何地方發生，並希望可以帶動觀眾（或是任何人）參與，藉此以戲劇藝術介入，甚至影響生活。

香港 應用劇場 的風景 與願景

中英劇團與應用劇場的關係密不可分，是首個把教育劇場引進香港的本地劇團，創辦人狄必達 (Peter Day) 在開團之初，已強調戲劇不只發生在劇場裏，致力把戲劇帶到學校、社區等不同地方，很有開創性和前瞻性。得到六任藝術總監攜手推動，從1979年開展的學校教育劇場巡演《威尼斯商人》、社區戲劇教育《午餐的一群》、早期議題劇場《水銀污染》、環境劇場《會唱歌的昂船洲》、論壇劇場及創意戲劇教學「中英戲劇教育海上遊」《叛艦記》、一人一故事劇場轉化的「聆活逆學」戲劇計劃，到口述歷史戲劇系列《我們都是這樣長大的》、《留住埗城香》、賽馬會「獅子山傳耆」口述歷史戲劇計劃，還有親子體驗教育劇場《120分鐘遊歷愛》等項目，均受到各界歡迎，一路走來，深耕細作，中英劇團已累積了豐富經驗與成果；教育及外展部門團隊堅實，一直以來孕育不少人才，也在社會不同崗位發揮所長，把中英劇團的應用劇場精神弘揚開去，開枝散葉。

就在應用劇場愈來愈受到重視的今天，作為應用劇場先驅，中英劇團舉辦第一屆香港應用劇場節，以推廣應用劇場為目的，提供一個讓同行者與各界人士彼此交流的平台，同時讓香港社會對應用劇場加深認識，了解到能以戲劇作為工具，在社會上發揮各種功能。

第一屆香港應用劇場節節目精彩：「好奇習作：議題劇場工作室」《未來三平方》，以公共空間為主題，早前公開招募跨代素人演員，研究議題和接受訓練，編作劇本；「感官敘事劇場」《一刻見》從口述歷史到個人體驗，葵青劇院的排練室被佈置成不同路線和區域，參加者通過一些指示、任務和互動，感受陌生者的真人真事，感應生命；「應用戲劇研討會」廣邀業界與學界代表參與，一起探索應用劇場的不同形式，討論新趨勢、新發展；「公共空間 X 劇場遊戲」《一場沒有輸贏的比賽》讓葵青劇院大堂搖身一變成了一個有趣的公共空間，參加者樂在其中，親身體會應用劇場的趣味。

中英劇團深信應用劇場在本地發展尚有更多可能性，以口述歷史戲劇為例，中英的口述歷史戲劇由個人面向，走到社會面向，再發展成文化保育的工具。應用劇場要怎樣走下去，以至更多新形態，有待發掘，好像展覽劇場、族譜劇場、博物館劇場、監獄劇場等等，都值得探索和實踐，鼓勵更多觀眾參與，思考和討論社會議題。當應用劇場的接觸與覆蓋層面更廣，變得恆常化、常態化，甚至成為生活習慣，相信大家更懂得互相欣賞、理解、包容、尊重，讓世界更美好。

香港應用劇場的風景與願景	2-3
學校教育劇場巡演《威尼斯商人》	5-6
社區戲劇教育《午餐的一群》	7-8
早期議題劇場《水銀污染》	9-10
環境劇場《會唱歌的昂船洲》	11-12
論壇劇場及創意戲劇教學 —— 中英戲劇教育海上遊《叛艦記》	13-14
轉化一人一故事劇場 —— 「聆活逆學」戲劇計劃	15-16
口述歷史戲劇系列	17-22
沉浸式劇場體驗《120 分鐘遊歷愛》	23-24
中英劇團駐團導師團隊	26-29
中英劇團文獻庫	30

學校教育劇場巡演 《威尼斯商人》



教育劇場 Theatre-in-Education

教育劇場不只是學校表演，而是透過戲劇演繹達至既定教育目的。學生能代入角色，感受、提問和回應，以多角度反思問題。教育劇場更鼓勵觀眾主動表達感受或意見，建立自信與理解力，從而轉化學識，活學活用。教育劇場常配合前置及後置工作坊，以深化或延伸學習。

日期 1979 年 9 月至 1980 年 1 月
演出地點 全港各區中小學、英國文化協會、香港藝術中心

演出場數 40
編劇 莎士比亞 (William Shakespeare)
導演 格蓮華霍 (Glen Walford)

設計目的

- 《威尼斯商人》是當時英國文學科的課程內容，劇目為中學生設計
- 改編版本令角色更為立體，帶出有關種族歧視的反思

中英劇團作為全港首個引進教育劇場，也是本地最早到學校巡迴演出的專業劇團，首個學校巡迴英語劇為 1979 年的《威尼斯商人》，又名《一磅肉》，改編自莎士比亞名劇《威尼斯商人》(The Merchant of Venice)，由中英劇團首任藝術總監格蓮華霍 (Glen Walford) 執導，以不一樣的角度，詮釋莎諾等劇中不同角色，讓角色更立體，令觀眾思考角色動機，明白人的性格並非單一平面。

演出後，隨即進行戲劇性探討環節「威尼斯的審訊」，由演員主持，以其飾演角色的性格與角度來回答學生的問題，並不會回應有關該劇或可詮釋該劇的內容，讓學生從另一個角度看事物，培養獨立思考。中英劇團也根據劇目內容，向學校提供工作坊。現時中英劇團的學校巡演，也設互動分享元素，延續教育劇場的影響力。

由於這個版本將大眾認知中的反派角色莎諾，塑造造成惹人同情的人物，跟一般演繹大相逕庭，當時引起一些老師的不滿，但也有老師認為，一個合乎情理、有別於一般想法的詮釋，倒有其教育意義。《威尼斯商人》的演出，正值中英推行六個月戲劇實驗之時，後來瑪利諾修女中學（現為瑪利曼中學）、嘉諾撒聖瑪利書院和其他中學的老師，紛紛來信表示，設立一個長期推動「教育劇場」的本地劇團，是不俗的構想，一度引起了學界的迴響。

《威尼斯商人》一度引起學界關注，圖為來自瑪利諾修女中學（1979 年 11 月 6 日）及嘉諾撒聖瑪利書院（1979 年 11 月 15 日）的來信。



社區戲劇教育

《午餐的一群》



戲劇教育
Drama-in-Education

戲劇教育將傳統課堂轉化為沉浸式的學習體驗，既是一種教學方法，也能將戲劇活動融入各個學科。透過欣賞演出、角色扮演和故事敘述等經歷，學習悠然自生。結合學科知識，將抽象概念轉化為具體體驗，將語文學習從被動轉化為個人化的體驗，更能加深理解與記憶。

日期 1980 年 10 月
演出地點 全港各區中小學、難民營、
海洋公園

演出場數 16
編作 中英劇團藝術團隊
導演 格蓮華霍 (Glen Walford)

設計目的

- 以戲劇形式為受眾帶來有趣的學習體驗
- 希望演出能成為一種推動模式，幫助老師更好地融入英語教學

如何教導小孩子愉快又優雅地沖一杯英式茶？答案可在兒童劇《午餐的一群》(The Lunch Bunch) 尋找。

八十年代初，戲劇在香港尚未普及，中英劇團率先在 1980 年 10 月，把《午餐的一群》帶到全港各區中小學、海洋公園，以至難民營，演出 16 場，學校、社區搖身一變成了別開生面的表演舞台。學生年齡介乎八歲至十歲，他們收到一份教材，包括所有角色的繪圖，以及簡單的英文詞語，老師也收到筆記。學生還會再收到一份後置活動材料，包括前往享用海洋公園的午餐和參加聚會，得到更多學習機會。

如此嶄新的戲劇體驗，不僅令學生歡喜不已，還叫老師反應熱烈。「香港早就應該引進這種教學方法，我會鼓勵同事向他們學習。」曾任喇沙小學校長的彭亨利修士 (Brother Henry Pang) 說：「中英已證明他們也是成功的教師，我們學生的目光從沒有離開過這班演員，他們彷彿就是魔術師！」

《午餐的一群》巡演地點還包括越南難民營，旨在服務小眾社群，讓他們感到被尊重，可以平等和快樂地學習。「我們的目標，就是讓小孩子在學習的同時，也能享受樂趣！」藝術總監格蓮華霍致力推廣戲劇教育，曾製作不少劇作，走進社區巡迴演出，包括《午餐的一群》。當時營內的小孩子也玩得很開心，臨別時，他們手持《午餐的一群》小冊子，對劇團成員感到依依不捨。



《午餐的一群》於南華早報上的報導
1980 年



《午餐的一群》小冊子
1981 年

早期議題劇場 《水銀污染》



議題劇場 Issue-based Theatre

議題劇場運用戲劇來探討社會議題，透過戲劇性的敘事手法，激發思考、引發與觀眾對話。內容通常源自真實故事，運用紀錄劇場（Documentary Theatre）搜集資料的方式編寫作品，旨在情感與理性層面均與觀眾產生共鳴，讓觀眾由不同角度認識世界，激發改變的行動。《水銀污染》屬於早期議題劇場，內容源自真實事件，聚焦社會批判群眾覺醒，戲情直接呈現問題與衝突。隨議題劇場發展，表演者多會參與資料搜集及編作過程。

日期 1981 年 11 月
演出地點 全港各區中小學
演出場數 22

原著 大衛·荷曼 (David Holman)
翻譯 鮑漢琳
導演 大衛·莊士頓 (David Johnston)

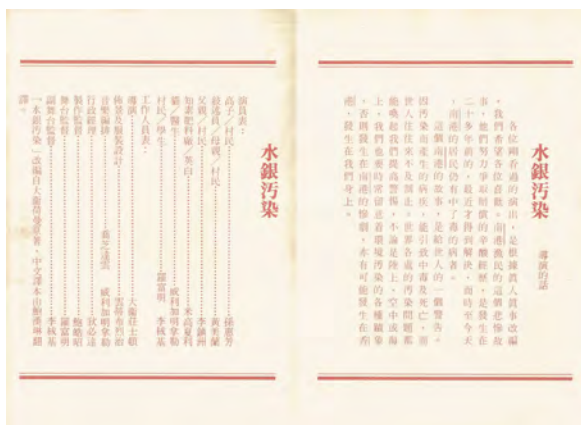
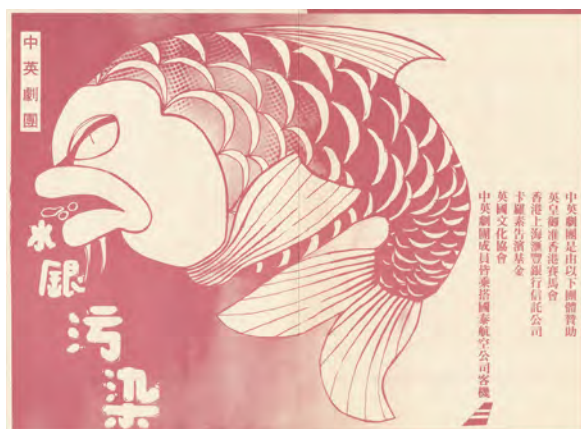
設計目的

- 喚醒學生對保護環境的意識
- 透過具代入感的劇場體驗，令學生掌握多角度思考能力，培養批判性思維與同理心
- 讓弱勢的聲音被聽見，強調尊重人權與公義
- 強調社會責任與企業道德，批判資本主義下的工業發展對人命的犧牲

於學校巡演的《水銀污染》，是中英劇團首個粵語製作，改編自大衛·荷曼作品 *Drink the Mercury*，原著背景為日本熊本縣水俣市的「水俣病事件」，改編後將故事設定在日本一個名為南港的漁村，村內的肥料廠懷疑流出水銀，使河流受到污染，引致村民中毒及死亡，於是努力爭取賠償。

為了讓學生對故事有更深入的認識，劇團在演出前，向學校派發多份關於香港環境污染問題的資料，協助老師引導學生進行討論，了解環境污染的影響和禍害，從而引發思考、關注和警惕。《水銀污染》由大衛·莊士頓執導，於 1981 年 11 月走遍全港各區中、小學，一口氣演出 22 場，近距離在學生面前演出，學生以肥料廠小股東身份，跟演員即場討論當中議題。

因為舞台設計，還有模擬一份股票制式的場刊設計，加上互動環節，讓學生置身其中，不止是觀眾，而是代入劇目，設身處地思考環境污染對自己的影響，從而發揮議題劇場「由不同角度認識世界，激發改變的行動」的特性。「打破了第四面牆！」在《水銀污染》飾演父親／村民的李鎮洲，對演出印象深刻，「演員沒有『咪』，即場跟大約一百五十個學生，在同一個『地板』上超近距離演出，是一個前所未有的經驗。」



場刊設計成股票，學生以股東身份參與現場討論。

環境劇場

《會唱歌的昂船洲》



環境劇場

Site-specific Theatre

環境劇場是一種回應特定地點而創作的表演模式，將該場地的建築、歷史與社會關係視為作品的不可分割元素。透過在熟悉或具爭議性的環境中演出來實現，將表演與社群（觀眾）和指定的空間連結，直接產生當下的意義。劇本研究、場地分析，並與當地社群合作，為演出內容與構作提供依據，以文化敘事的角度重新審視該環境。觀眾需在空間中移動或繞行，體驗非線性的序列演出，建構具體又立體的感受。

日期 1992 年 11 至 12 月
演出地點 昂船洲
演出場數 12

編劇 阮志雄、羅禮澤 (Richard Lawrance)
導演 莊舜姬 (Chris Johnson)

設計目的

- 劇目在昂船洲填海前，在當時仍為英軍基地的禁區演出，極具時效性
- 以完整觀劇體驗帶出保護環境的主題
- 保存空間記憶，讓觀眾透過身體與感官重新感受歷史，讓劇場成為活的檔案
- 演出成為一種轉化與記憶的行動，使觀眾不只是觀看，更成為歷史與社會對話的一部份

1992 年，昂船洲仍是英軍基地，被列為禁區，閒人免進，莊舜姬執導的環境劇場《會唱歌的昂船洲》，在當時當地上演，是十分難得的演出。

自 1859 年起列作軍事用途的昂船洲，是個風景優美的小島，因為一般市民不得擅進，島上野生動植物的自然生態和景貌，得以保存。九十年代初香港政府公佈填海計劃，將昂船洲與九龍半島連接在一起，亦為周邊的自然生態帶來不可逆轉的改變。在小島消失之前，中英劇團的團隊連同設計師特地前往現場勘察，想出運用島上的天然環境，以竹和木材，製作一個易搭易拆的佈景，以環保為主題作實地演出。

演出當天，觀眾與劇中人物，一起從尖沙咀天星碼頭坐船到昂船洲，自登船那刻，演出已經開始，由小輪演至昂船洲，模糊了舞台、演員、觀眾的邊界，讓觀眾親歷其境，投入故事之中，對該劇探索的環保議題更加深刻。大夥兒到了昂船洲的戶外舞台，可隨意坐在草地或木箱上，形式自由不拘一格。

「這個環境太開放，有太多無法控制的條件（如天色、輪船、腳邊螞蟥、路旁軍人），使我們擺脫傳統劇場的控制。」著名文化人梁文道說：「正由於這不只是戶外劇場，而是一個在劇場／生活邊際上走鋼索的試探，所以觀眾可以隨時置換狀態，改變自己的角色。在太多外緣條件影響下，狀態角色的變易中，劇場／生活的界限不是模糊，而是更清楚了。」

劇場工作者鄭碧儀也在《信報》發表意見：「回船的時候，看到許多小孩圍着『細細聲』，細聽她逐頁介紹親手剪貼釘裝的樹標本，我想希望的種子早已撒下，要是我們都本着『精衛啣微木，將以填滄海』的精神來推行環保教育，今天站起來的小觀眾，明天自會身體力行，捍衛環境，現實故事或者真會有 happy ending 的一天罷！」

這個戶外演出，無論形式還是場地，在當時的香港都是嶄新嘗試，為觀眾帶來新鮮獨特的戲劇體驗。



《會唱歌的昂船洲》宣傳單張
1992 年



《會唱歌的昂船洲》佈景模型
1992 年



演員從登船起便融入人群，悄悄展開故事

論壇劇場及創意戲劇教學

中英戲劇教育海上遊《叛艦記》



論壇劇場及創意戲劇教學
Forum Theatre & Creative Drama

演員們會演出一個具爭議性或社會議題的短劇，並在劇情中留下需解決危機的伏線位置，觀眾會被邀請進入劇場，化身為「觀演者」，上台扮演劇中角色，提出新的解決方案或嘗試改變情節，改變結局。

日期 2006 年 4 月及 10 月
演出地點 渡輪
演出場數 12

原著 傑夫·基咸 (Geoff Gillham)
編劇 莊梅岩
導演 黃婉萍
戲劇導師 馬雪宜、黎玉清、杜翠翎

設計目的

- 自香港中學會考於中國語文科引入校本評核，學界對訓練學生語文表達能力有迫切性，項目利用戲劇表演的元素，訓練學生「聽、講、讀、寫」的能力，加上乘船出海的獨特環境，刺激學生思考，從而鼓勵他們表達個人意見及感受
- 活動可以計算在校本評核分數之內，藉此減輕教師工作壓力，提升學生學習興趣

中英戲劇教育海上遊《叛艦記》改編自 1789 年英國海軍「豐盛號」叛變事件，並以論壇劇場形式讓學生思考權力、責任與道德判斷。項目於 2006 年 4 月推出，即吸引了三十多間學校逾二千名學生報名參加，反應熱烈。學生在北角碼頭登上一艘可載三百人的輪船，化身船員，在維港展開《叛艦記》旅程。看過演出後，導師帶領學生進行角色扮演，了解事件的背景，並引導討論。工作坊鼓勵同學從反抗領袖、普通船員、船長等不同角度出發，分析不同選擇下的利與弊。導師也會指出學生的懶音及咬字問題。

「我真的以為自己是船員！」參加者之一，景嶺書院中四學生熊日軒認為，活動十分新奇，在討論角色扮演的環節中，學會表達技巧，「在藝術元素上加入教學，與平時課室內的填鴨式教學相比，是一個大突破。」東華三院吳祥川紀念中學有十名中四學生參與是次活動，該校戲劇組老師郭鳳華發現，活動對沒有接觸過戲劇的學生，影響特別大，「學生觀劇後，要分組討論並上台發言，可訓練他們的組織力和自信心。」

《叛艦記》是一次創意戲劇教學活動，除了戲劇表演，還設「海上互動劇場」、「劇目演前工作坊」、「劇目演後工作坊」，同學也參與針對聽、講、讀、寫的「綜合能力練習」，以及「創意寫作活動」，進一步訓練語文能力。同學還獲得一份「教育小冊子」，又於船上享用自助午餐，得到一個充滿趣味的完整體驗。



《叛艦記》的報導



《叛艦記》活動手冊
2006 年

轉化一人一故事劇場

「聆活逆學」戲劇計劃



一人一故事劇場
Playback Theatre

一人一故事劇場是一種以個人敘事為核心的演出形式，主持人（又稱領航員）會邀請陌生的現場觀眾分享個人經歷，演出者隨即主動開放地聆聽、並以尊重的態度即興運用形體動作、音樂、戲劇的形式將故事演繹出來，作為禮物回饋觀眾的真誠分享。「聆活逆學」戲劇計劃轉化了一人一故事劇場的戲劇技巧，為復元人士提供學習處理情緒的場域。

戲劇訓練

日期	2020年10月至2021年5月
地點	明愛全樂軒中心
節數	33節
戲劇導師	葉君博、何悅欣
對象	復元人士

工作坊

日期	2021年5月28至29日
地點	AMO – 尖沙咀星光行
戲劇導師	葉君博、何悅欣
課堂支援社工	黎玉
對象	社工、機構及學校社工

分享會

日期	2021年5月21日
地點	南豐作坊中庭
分享嘉賓	江倩瑩、葉君博、何悅欣
課堂支援社工	黎玉
對象	輔導主任及駐校社工

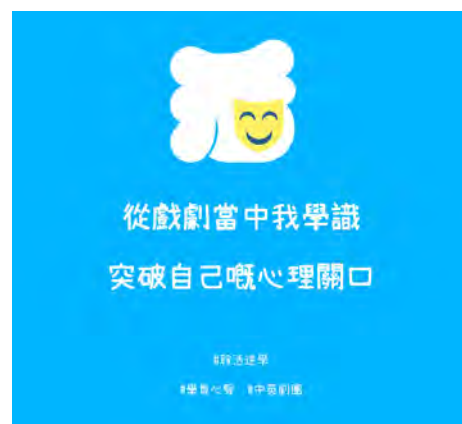
設計目的

- 以戲劇作平台，讓復元人士抒發及認識自身情緒，增強抗疫能力
- 建立敘事系統，助人自助，讓參加者以「主動聆聽法」幫助其他社群

每個人都曾經或正在面對逆境，尤其是生活在一個充滿壓力、節奏急促的社會裏。如果有一個劇場可以使人學會聆聽、反思、分享、擁抱別人和自己的各種情緒，適當地抒發情感，助人自助，或有所裨益。

由香港賽馬會慈善信託基金捐助，賽馬會社區持續抗逆基金——「聆活逆學」戲劇計劃便是以此為出發點展開的項目，於疫情期間推行，當時社交距離等措施，形成有壓力及封閉的環境，中英劇團遂推出這個項目，即時回應社會需求。由導師帶領，運用部份「一人一故事」戲劇技巧，以個人敘事為核心，讓復元人士學習聆聽及講述有關逆境及日常生活的故事，然後以戲劇方式，重新演繹別人的故事，讓他們從第三身角度，檢視自身經歷，從中探索、認識、反思、學習接納個人情緒，增強抗逆能力。

參加者都投入其中，得到深刻體會。有學員分享：「看到新學員，就像看到剛開始參加訓練的自己，有『要幫手引領他們』的使命感。」又有學員表示，新學員有很多新想法和主見，可以互相學習。此外，導師還帶領學員參與分享會及公開工作坊，示範如何以戲劇活動紓解壓力，與公眾一起發掘和探索戲劇在演出以外的社會功能及各種可能性。



學員心聲

口述歷史戲劇系列



口述歷史戲劇 Oral History Theatre

參與者以獨白、對白、旁白或不同的表現手法，展示個人生命故事，重點是真人、真事並由當事人親自演繹，將自身經歷搬上舞台。這不只是敘事，參與者在回顧與演繹自身經歷的過程中重塑自我認同，釋放情緒，並獲得心理上的療癒與肯定。

當口述歷史劇場由社區主導時，便成為文化連結的力量。透過訪談與共創，居民分享自身故事，彼此聆聽，建立理解與信任。這些故事橫跨年代與背景，從移民、勞動、家庭到社區變遷，皆能被看見與聽見。劇場不只是表演空間，更承載着社區的記憶，讓地方歷史成為文化資產，提升歸屬感。

當地域不是限制，由年輕人透過訪談長者，了解過去的生活方式與價值觀；長者在溝通過程中認識當代社會及文化，共同演出與分享，互相尊重與理解。這種互動不僅促進跨代共融，更讓口述歷史得以自然流動與傳承。此應用劇場便成為一個跨代對話的平台，建立連結，打破隔閡。

近年來，隨着香港多個公共屋邨面臨重建或消失，口述歷史劇場成為保育本地文化的工具之一。劇團與社區團體合作，記錄居民生活、搬遷經歷與社區情感，並以劇場形式呈現，讓觀眾不只是回憶，更重新理解「家」與「社區」的意義。

口述歷史劇不只是表演或文化活動，它讓個人故事成為社會對話的起點，讓社區記憶成為公共資源，也讓文化傳承在創作與交流中持續發生。在急速變遷的城市裏，她建立了聆聽與記錄的空間，連繫人與地方，讓歷史流動，成為大家的根。

設計目的

- 早期口述歷史戲劇以長者為服務對象，設計平台讓長者參與表演藝術，藉此提升長者自我價值、自信和形象，同時讓公眾人士重新釐定長者的能力和形象，並學習欣賞、尊重別人的生命故事和其經歷，發揮生命影響生命的正向意義
- 社區面向的口述歷史戲劇彰顯、保留和傳承大眾的聲音、精神、文化和情懷，並社區推廣文化藝術，培養市民對社區的歸屬感
- 跨代面向的口述歷史戲劇由年青人及長者共同參與，達致長幼共融
- 透過發掘各區市民堅毅、刻苦、守望相助的真實事例，展現、保留及傳承獅子山精神
- 讓更多觀眾接觸及觀看口述歷史劇
- 以口述歷史戲劇為工具，保育本地文化





口述歷史戲劇，是中英劇團近年其中一個贏得口碑的應用劇場項目，從 2008 年開始，演遍香港 18 區，深耕細作，成績斐然，保育香港文化現象。這十多年來，口述歷史戲劇從專注個人歷史，旁及社區集體回憶，再到傳承獅子山精神，直至現在仍持續演化，足證口述歷史戲劇尚有很多可能性，同時通過不同切入點，達到文化保育的效果。

2008 年上演的《我們是這樣長大的》，是全港首齣在劇院公開演出的口述歷史劇，跟著康會耆藝劇社合作，由黃振輝擔任編劇、導師、導演，把真人真事搬上舞台，一班長者演員各自拿出一件私人物品，向觀眾述說及演繹背後故事，掀起情懷和集體回憶，相當動人。康樂及文化事務署（觀眾拓展）高級經理朱靜嫻觀看後，邀請中英劇團開展「社區口述歷史戲劇計劃」，於是有了由康樂及文化事務署支持的《留住埗城香》。

2010 年 12 月開演的《留住埗城香》，邀得深水埗鄰舍輔導會合作，由居住在深水埗的長者作為表演者，在舞台上演繹自己的真人真事，從未來到過去，時空穿梭，通過獨白、對白、旁白、戲劇及其他藝術形式，重現石硤尾大火、公屋上樓、雙十暴動、工業興旺等歷史事件，以他們的生活經歷，呈現社區不同面貌。

口述歷史戲劇以深水埗為起點，後來還延伸到觀塘、港島東、沙田、大澳等不同社區。中英也跟深水埗鄰舍輔導會，發展長期合作關係，連續製作多齣口述歷史劇，並協助其康齡劇社，成為全港第一隊專以口述歷史劇為表演模式的長者劇團。

繼《我們是這樣長大的》及《留住埗城香》接連取得成功後，中英自 2017 年起，再獲賽馬會慈善信託基金捐助，以賽馬會「獅子山傳耆」口述歷史戲劇計劃再接再厲。這項計劃專注於保留及傳承獅子山精神，特別着重跨代共融劇目，共製作了 28 部劇目，其中包括兩齣全港大型長幼口述歷史劇，讓長幼互相了解和關懷，達到跨代共融的和諧效果。

當事人現身說法，甚至親自演繹，讓觀眾與當事人在劇場中產生連繫，互相交流和影響。第二期計劃還增設巡迴展覽，走出演出舞台，更全面地呈現香港歷史。

賽馬會「獅子山傳耆」口述歷史戲劇計劃從 2018 年演到 2024 年，學校巡演 158 場、社區巡演 41 場，大受歡迎。香港電台更以《十八區傳耆》為劇名，改編本計劃的劇目劇本，於《香江暖流》節目時段播放。此外，中英劇團還展開穗港合作，聯同深水埗鄰舍輔導會，戲劇導師於 2024 年走進廣州逢源社區分享教學及創作經驗，兩地長者於 2024/25 年度完成聯演。

現為香港都會大學教育及語文學院副教授舒志義博士，於賽馬會「獅子山傳耆」口述歷史戲劇計劃的研究報告上指出：「總結而言，口述歷史戲劇計劃為參加的長者和觀眾，帶來很大的裨益。因此，這種為長者和年輕人而設的跨代學習，還有對學生進行道德教育（例如培養尊重、堅持、同理心等態度）的活動，值得鼓勵持續實踐。」

承接過往經歷，中英也於 2025 年開展「彩虹邨口述歷史劇場」，與地區組織合作，邀請素人長者參與，將他們的生活記憶與社區故事演繹出來，既是分享，也是重溫，讓觀眾感受到人情與歷史的溫度。



口述歷史戲劇總覽 (一)

長者口述歷史戲劇

劇目	主辦	演出類型	日期	地點	場次	觀眾人數
《我們是這樣長大的》	中英劇團、香港耆康老人福利會合辦	舞台演出、社區演出	2008 年 12 月至 2009 年 12 月	葵青劇院黑盒劇場、荃灣大會堂演奏廳、白田社區會堂、香港演藝學院戲劇院	12	3,217
小計					12	3,217

社區口述歷史戲劇

社區	劇目	主辦	演出類型	日期	地點	場次	觀眾人數
觀塘區	《留住埗城香》	中英劇團、康文署、鄰舍輔導會合辦	舞台演出、社區演出、學校演出	2010 年 12 月至 2012 年 11 月	葵青劇院黑盒劇場、賽馬會創意藝術中心黑盒劇場、深水埗區社區中心及中學	12	1,660
	《留住埗城香之公屋情》	鄰舍輔導會主辦	舞台演出、社區演出、學校演出	2012 年 11 月至 2013 年 3 月	香港理工大學蔣震劇院、各區社區中心、香港中文大學康本國際學術園二號講堂、深水埗區中學	10	2,842
	《留住埗城香之拾指生塵》	鄰舍輔導會主辦	舞台演出、社區演出	2013 年 12 月至 2014 年 2 月	香港文化中心劇場、西九龍中心、賽馬會創意藝術中心、聖公會聖瑪利亞堂	7	4,431
	《留住埗城香之手業年華》	鄰舍輔導會主辦	舞台演出、社區演出	2015 年 1 月至 3 月	饒宗頤文化館演藝廳、賽馬會創意藝術中心中央庭園、各區社區中心	8	1,290
	《四季流轉》 (深水埗、東涌及觀塘區)	鄰舍輔導會主辦	舞台演出	2016 年 3 月	香港理工大學蔣震劇院	1	180
	《留住埗城香之芳菲絮絮》	鄰舍輔導會主辦	舞台演出、社區演出、學校演出	2016 年 3 月至 10 月	香港理工大學蔣震劇院、各區社區中心及中小學	17	3,820
	《留住埗城香之樂事兒》	鄰舍輔導會主辦	舞台演出	2017 年 3 月	香港理工大學蔣震劇院	3	732
	《留住埗城香之聲光座》	鄰舍輔導會主辦	舞台演出、社區演出	2018 年 1 月至 3 月	香港理工大學蔣震劇院、深水埗及九龍城區中小學	6	1,376
	《留住埗城香之二厘館》	鄰舍輔導會主辦	舞台演出	2019 年 3 月	香港理工大學蔣震劇院	3	593
	《留住埗城香之鄰舍情》	鄰舍輔導會主辦	舞台演出	2024 年 3 月	葵青劇院黑盒劇場	4	445
觀塘區	《觀塘人·情·味》	中英劇團、康文署、鄰舍輔導會合辦	舞台演出、社區演出	2013 年 4 月至 2024 年 1 月	牛池灣文娛中心劇院、油塘社區會堂	12	2,121
離島區 (大澳)	《大澳心·水鄉情》	中英劇團、康文署、鄰舍輔導會、香港歷史文物保育建設合辦	社區演出	2013 年 11 月	大澳棚屋、古廟前及舢舨水道旁	2	79
深水埗、觀塘及離島 (大澳) 聯區	《光影留城》(大澳篇)	中英劇團、康文署、鄰舍輔導會、香港歷史文物保育建設合辦	社區演出	2014 年 9 月至 10 月	東涌富東廣場及大澳大會堂	2	400
	《光影留城》	中英劇團、康文署、鄰舍輔導會、香港歷史文物保育建設合辦	舞台演出	2014 年 11 月	香港大會堂音樂廳	1	756
東區	《城·東·散·聚》	中英劇團、康文署、鄰舍輔導會、香港耆康老人福利會合辦	舞台演出	2015 年 12 月至 2016 年 1 月	西灣河文娛中心劇院、新光戲院大劇場二院、柴灣公共圖書館	3	816
沙田區	《沙田四世代》	中英劇團、康文署、鄰舍輔導會、香港耆康老人福利會合辦	舞台演出、社區演出	2017 年 2 月至 4 月	沙田大會堂文娛廳、香港文化博物館劇院、西營盤社區綜合大樓社區會堂	4	927
中西區	《雙環記》	中英劇團、康文署、鄰舍輔導會合辦	舞台演出、社區演出	2018 年 7 月至 9 月	上環文娛中心劇院、大館賽馬會立方、坑口社區會堂	5	1,065
西貢區	《故我在西貢》	中英劇團、康文署、鄰舍輔導會、明愛西貢長者中心合辦	社區演出	2020 年 1 月	紅磡社區會堂	1	108
九龍城區	《龍城風事》	中英劇團、康文署、仁濟醫院吳王依雯長者鄰舍中心及明愛西貢長者中心合辦	公開演出	2022 年 8 月	葵青劇院黑盒劇場	3	259
觀塘、東涌、深水埗聯區	《憶·喜》	鄰舍輔導會主辦	舞台演出、社區演出、學校演出	2017 年 3 月至 7 月	香港理工大學蔣震劇院、各區社區中心及中學	12	2,390
紅磡·何文田區	《紅土黃田》	香港鐵路有限公司主辦	舞台演出、學校演出	2016 年 7 月	香港理工大學蔣震劇院、紅磡區中學	7	1,994
小計						123	28,284

口述歷史戲劇總覽 (二)

賽馬會「獅子山傳耆」口述歷史戲劇計劃 (2017 至 2024年)

社區	劇目	演出類型	日期	地點	場次	觀眾人數
九龍城	《後來留下了甚麼》	社區演出	2019 年 11 月至 12 月	葵青劇院黑盒劇場	3	327
沙田	《我們的摩登時代》	社區演出	2019 年 12 月	沙田大會堂文娛廳	4	283
深水埗	《逆風行》	社區演出	2019 年 12 月	發現號 02	4	210
觀塘	《同舟人》	社區演出	2019 年 12 月	發現號 02	4	226
離島	《獅子山外》	社區演出	2020 年 1 月	富東邨室外圓形廣場	5	721
油尖旺	《奔跑吧！油尖旺》	學校演出	2018 年 10 月至 11 月	各區中學	8	1,940
深水埗	《茶錢》	學校演出	2018 年 10 月至 11 月	各區中學	10	2,135
九龍城	《123》	學校演出	2018 年 12 月至 2019 年 2 月	各區中學	10	1,912
中西區	《微時中上環》	學校演出	2018 年 12 月至 2019 年 2 月	各區中學	11	2,034
沙田	《遺失城門河畔》	學校演出	2018 年 2 月至 4 月	各區中學	7	1,803
觀塘	《轉》	學校演出	2018 年 2 月至 4 月	各區中學	8	1,492
東區	《5/67》	學校演出	2018 年 5 月至 7 月	各區中學	8	1,470
離島	《手聚我城》	學校演出	2018 年 5 月至 7 月	各區中學	8	1,755
中西區	《玖歌》（演出因疫情取消）	社區演出	2020 年 2 月	大館洗衣場石階	/	/
東區	《暮綿綿》（演出因疫情取消）	社區演出	2020 年 2 月	西九文化區自由空間細盒	/	/
油尖旺	《條條大路油尖旺》（演出因疫情取消）	社區演出	2020 年 3 月	香港歷史博物館「香港故事」展館	/	/
跨區演出	《街頭巷尾》（演出因疫情取消）	舞台演出	2020 年 9 月	香港理工大學賽馬會綜藝館	/	/
屯門	《1973 屯城記》	社區演出	2021 年 12 月	香港藝術中心壽臣劇院	3	626
葵青	《鐵鏽時光》	社區演出	2022 年 12 月	葵青劇院黑盒劇場	1	121
大埔	《大埔大步走》	社區演出	2022 年 9 月	大埔藝術中心黑盒、白盒	7	239
南區	《後南區人類圖》	社區演出	2023 年 11 月	赤柱廣場天幕廣場	4	416
元朗	《天元地方》	社區演出	2023 年 2 月	西九文化區自由空間大盒	3	442
灣仔	《一隅灣仔》	社區演出	2023 年 3 月	香港藝術中心壽臣劇院	3	898
跨區演出	《做盡香港人》	舞台演出	2022 年 11 月	西九文化區自由空間大盒	4	1,083
跨區演出	《漂流獨白》	舞台演出	2024 年 1 月	西九文化區自由空間大盒	5	1,506
北區	《關》	學校演出	2022 年 9 月至 12 月	各區中學	55	13,003
荃灣	《海壩前 城門下》	學校演出	2023 年 5 月至 7 月	各區中學	16	3,269
黃大仙	《求福氣》	學校演出	2023 年 9 月至 12 月	各區中學	17	3,813
各區	《漂流獨白》	學校放映	2024 年 3 月至 4 月	各區中學	16	4,411
各區	《講香港》巡迴展覽	巡迴展覽	2022 年 4 月至 2024 年 1 月	各區	12	186,991
小計					236	233,126

外訪

劇目	演出類型	日期	地點	場次	觀眾人數
「穗港鄰里情，相聚在逢源——兩地社區口述歷史劇匯演」 《香江歲月成長時》	外訪演出	2024 年 12 月	廣州華林國際廣場 C 館會議中心	1	100

書刊

社區	劇目	出版年份	印刷量
深水埗區	《社區口述歷史戲劇計劃——深水埗區：埗城人語》	2011 年	1,500
觀塘區	《社區口述歷史戲劇計劃——觀塘：觀塘·情·味》	2013 年	1,500
離島區（大澳）	《社區口述歷史戲劇計劃——離島區（大澳）：大澳光影留城》	2015 年	1,500
東區	《社區口述歷史戲劇計劃——東區：城東散聚》	2016 年	3,000
紅磡·何文田區	《長幼同行新里程地區口述歷史劇：紅土黃田》	2016 年	1,500
沙田區	《社區口述歷史戲劇計劃——沙田：沙田四世代》	2017 年	1,500
中西區	《社區口述歷史戲劇計劃——中西區：雙環記》	2019 年	6,000
西貢區	《社區口述歷史戲劇計劃——西貢區：故我在西貢》	2021 年	1,500
九龍城區	《社區口述歷史戲劇計劃——九龍城區：龍城鳳事》	2023 年	1,500
小計			19,500

沉浸式劇場體驗

《120分鐘遊歷愛》



親子體驗教育劇場 及過程戲劇

Parent-kid Experiential
Theatre & Process Drama

以混合模式把親子共享的生活情境轉化為可探究的劇場體驗，融合「過程戲劇」的共創和互動方式與傳統劇場的觀賞感受，透過導師引導的情境設計，讓家長與孩子在安全的創作空間中共同扮演、反思與重構經驗。活動強調過程勝於結果，鼓勵團體討論、角色交換與情感回饋，從而培養溝通、同理與解難思維。學習既是演出也是實驗；家庭成員不只是觀眾，而是共同創作的參與者，並在互動中深化親子連結與自我理解。

日期 2025 年 5 月 17 日；
7 月 25 至 27 日
地點 東華三院東蒲綜合會堂

演出場數 11
編劇 何悅欣
導演 黃振輝

設計目的

- 基督教香港信義會「王賽明快樂家庭培育中心」發佈，針對親子溝通語言模式的問卷調查結果，發現近 70% 家長認為自己「運用愛的語言與子女相處」，但只有 41% 子女認為家長是運用愛的語言與他們溝通，重大落差反映現存信息傳達的問題
- 認知良好的家庭關係為精神健康的重要屏障，項目以「愛的五種語言」(The Five Love Languages) 為主題，學習傳遞和接收不同方式的「愛」，以增進親子溝通及提升感情關係

為人父母，生兒育女，學問太多。如能準確傳達和接收「愛的語言」(Love Language)，更能重建以至提升親子關係。

《120 分鐘遊歷愛》是專為親子而設的沉浸式劇場體驗，場景佈置猶如旅遊地點，營造沉浸式氛圍，加深體驗。在過程中，設有劇場遊戲、小劇場演出，均輕鬆有趣，部份互動環節，能促進親子深入對話，互相加深了解。

著名 DJ 朱薰分享參與感受：「在劇場裏進行沉浸式森林探險，還從中感受『愛的語言』威力，增進親子溝通和感情。」演員、瑜伽導師林芊妤 (Coffee) 亦有同感：「以前也有帶兒子彥彥去看舞台劇，但一邊看劇，一邊互動和玩遊戲，都是第一次。在兩小時裏，通過很多活動和小遊戲，令小朋友和家長更了解對方感受，以及學習怎樣更有效與對方溝通。」

《120 分鐘遊歷愛》末段，還有戲劇治療師即席講解，讓參加者認識「愛的語言」，明白其在溝通過程中的重要性，參加者還獲派活動紀念品，作為促進親子關係的媒介。活動及節目主持、專欄作家伍家謙說：「更多參與小朋友的遊戲、更多的擁抱，都是『愛的語言』，可以提升親子關係。」





中英劇團 駐團導師團隊



教育及外展主管 黃振輝

1996 年畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修舞台表演；並於 2016 年修畢香港演藝學院藝術碩士，主修戲劇教育。

黃氏為資深戲劇教育工作者，多年來以自由身從事編、導、演及戲劇教育工作，直至 2009 年加入中英劇團，成為劇團首位駐團戲劇導師，並於 2016 年晉升為首席駐團戲劇導師。教學對象包括幼稚園、中小學、教師、成人、長者，亦曾為不同機構提供企業培訓。

2008 年，黃氏將口述歷史戲劇引入香港，策劃全港首齣由長者親述個人歷史的公開演出劇目。有見口述歷史劇的意義和感染力，康樂及文化事務署、區議會、香港賽馬會慈善信託基金等先後支持計劃，並將口述歷史劇擴展至全港各區。至今，黃氏已編導逾十五齣口述歷史劇，培訓逾四百位長者作口述歷史劇演出，並於 2022 年執導全港首個長幼共融口述歷史劇——《做盡香港人》。憑着其豐富的口述歷史劇經驗及前瞻性的視野，黃氏於 2013 年在法國舉行的國際戲劇／劇場與教育聯盟 IDEA 世界會議中發表有關香港口述歷史劇發展的論文演說，隨後數年更為中國內地的社會服務機構提供口述歷史劇製作培訓，把體會與經驗傳揚至更多受眾。

黃氏推廣藝術教育及社區藝術不遺餘力，多年來秉持「藝術即發掘心靈的過程」之理念，認為戲劇不只是一種表演形式，而是作為追尋真善美的媒介，從而提升人文水平。黃氏協助其任教長者中心於 2015 年起連續三年獲社會福利署嘉許，成為三星級的「關愛長者機構」；其策劃的《社區口述歷史戲劇計劃——深水埗區：留住埗城香》更分別於 2012 年獲頒香港藝術發展獎（非學校組）優異表現獎及於 2017 年獲新加坡「第五屆亞太區創新老人照顧大獎」最佳長者計劃入圍獎項。

代表項目：《我們是這樣長大的》

黃氏為香港首齣於專業劇院公開演出的口述歷史劇《我們是這樣長大的》的編劇及導演，此劇由真人真事改編，並由當事人親身演繹，開創以「物件」為敘事起點的創新形式，引領觀眾走進長者的成長記憶。此作品不僅是黃氏多年應用劇場實踐中的重要里程碑，更展現其將戲劇教育、舞台美學與社區敘事融合的深厚功力。

憑藉多年舞台表演與戲劇教育的實戰經驗，黃氏在應用劇場領域展現出獨特的創作視野與教學深度。他擅長多元戲劇手法，將素人的真實故事轉化為具感染力的舞台作品，並以細膩的引導技巧，協助非專業演員在舞台上展現自我，建立信心與表達能力。這種由內而外的創作過程，不僅讓參與者重新認識自己，也讓觀眾感受到真誠與共鳴。

在社區劇場領域，黃氏擅與長者溝通，建立信任關係，敏銳洞察他們的情感與需要。他憑藉細緻的觀察力與引導技巧，收集並整理他們的故事，讓個人經歷在作品中自然呈現，流露真摯人性。黃氏多年來致力推動口述歷史劇的發展，從個人敘事延伸至社區集體記憶，再拓展至跨代共融的創作模式，作品從劇院走到學校、走進社區，在不同環境地方演出，擴大觀眾層面。曾於十八區巡演，並獲康文署、區議會及香港賽馬會等機構支持。2024 年更將口述歷史劇帶到廣州，促進跨地域文化交流。

黃氏的創作不斷突破傳統框架，在第一屆香港應用劇場節中，與中英劇團駐團導師團隊首創以「個人感官體驗」為核心的口述歷史劇展演形式，深化觀眾的參與感與情感連結，進一步確立其在本地應用劇場界的獨特地位。



首席駐團戲劇導師 邱瑞雯

2015 年加入中英劇團，現為首席駐團戲劇導師。香港演藝學院戲劇藝術碩士，主修戲劇教育，並於德國深造，修讀 Exploring the Chekhov Acting Technique。加入中英劇團前，曾於 Theatre Noir 擔任課程統籌主任，為多個教育機構策劃戲劇活動及課程，以促進中、小學階段的英語學習。

加入中英劇團後，延續及發展其理念：「即使是在幼兒園階段，亦可以戲劇作為教育」。此外，亦創立了 SMILE™+ 中英青少年劇團。

現為香港演藝學院戲劇學院應用劇場臨時講師。

代表項目：SMILE™+ 中英青少年劇團（2017 年至今）

代表作《變形記：G 先生的連環蛻變》（2021年）

把 SMILE™ 中英兒童戲劇課程的服務對象從初小擴展至高小及中學階段，並為此兩個新建立的學習階段編寫了戲劇課程與教學大綱，完整了整個 SMILE™+ 和 SMILE™+ 由 K1 至中五的戲劇課程。

在教育階段上，高小階段注重引導學生透過集體創作（Devising），從兒童讀物或繪本中發掘內容，並將其轉化成戲劇表演。而中學階段則著眼於重新詮釋經典文本（Reinterpreting Classics），引導青少年以現代觀點重新審視、解構並重塑內容，培養他們的批判思維與創造力。

在應用劇場（Applied Theatre）方面，邱氏擅長將對社會議題的關懷轉化為具體的劇場作品，特別關注弱勢社群，以激發同理心為核心，設計適切的戲劇活動與課程，建構安全的創作空間，讓參與者探索、反思與成長。課程強調共集（Ensemble），培養學生互助合作、共同承擔的團隊紀律，並提升表演能力。

在劇場呈現上，邱氏靈活運用形體劇場（Physical Theatre）、偶戲（Puppetry）、多媒體影像（Video）、意象及音響效果等多元手法，結合詩化台詞（Poetic Lines）與獨特美學，創作別樹風格且具社會共鳴的劇場體驗，呈現參與者的故事，豐富其戲劇藝術體驗。



高級駐團戲劇導師 蕭俊傑

2013 年加入中英劇團，現為高級駐團戲劇導師，愛爾蘭三一學院教育碩士（戲劇教育）及嶺南大學文化研究系（榮譽）文學士。

蕭氏過去十五年一直醉心戲劇教育和課程設計，他致力於教師培訓，特別是在課程中應用戲劇教育。他也為中小學設計了各種戲劇課程，涵蓋語言學習及議題學習。

作為劇作家及導演，蕭氏專研於應用劇場範疇，包括社區劇場與歷史保護。其作品包括康樂及文化事務署資助的社區口述歷史戲劇計畫及賽馬會「獅子山傳耆」口述歷史戲劇計劃。

代表項目：SMILE™ 中英兒童戲劇課程

蕭氏擁有逾十年教授 SMILE™ 中英兒童戲劇課程的經驗，深耕幼兒教育與心理發展，精通以戲劇啟發兒童學習的技巧，並專注運用「過程戲劇」（Process Drama）設計課程。課程按年齡分階段建構學習內容，配合兒童不同的認知與社交發展需要，讓孩子在遊戲中學習，在表演中成長，並將所學應用於日常生活，促進社交互動。

蕭氏不僅是資深戲劇教育工作者，更善於運用戲劇活動作為語言學習的橋樑，讓孩子在自然互動中提升語言理解與表達能力。尤其將抽象的概念轉化為具象的戲劇場景，透過角色扮演、情境模擬與即興對話，讓孩子在故事中練習語言，並在情境中理解詞語的情感和語境，最後進一步發展成小組創作與演出，讓孩子在舞台上整合語言、情感與社交技巧。這種循序漸進的學習方式，不僅提升語言能力，更促進孩子的聆聽、理解、表達與群體合作。

蕭氏深明家長是兒童成長和學習的重要伙伴，所以特別重視與家長的溝通，全面了解學員的個性和特質；會耐心聆聽家長的意見和期望，以完善教學內容，讓家庭與 SMILE™ 的課堂成為培育孩子成長的強大力量。



駐團戲劇導師 何悅欣

2019 年加入中英劇團，現為駐團戲劇導師。畢業於香港演藝學院戲劇藝術碩士，主修戲劇教育，在學期間獲黃婉萍戲劇教育獎學金及梁倉創意獎學金。早年修讀香港中文大學及香港教育學院合辦的雙學位課程，獲頒英國語文研究文學士及英國語文教育學士學位。

投身戲劇教育後，曾為不同中小學提供中英文戲劇及音樂劇訓練，亦熱衷於一人一故事劇場。先後擔任多個社區戲劇團隊導師，包括賽馬會「獅子山傳耆」口述歷史戲劇計劃跨區總結演出、Muse Up! 青少年音樂劇團、賽馬會社區持續抗逆基金——「聆活逆學」戲劇計劃等。

代表項目：「聆活逆學」戲劇計劃

何氏具備豐富社區觸覺，擅長與不同年齡層及背景的社群合作，包括年青人、長者、殘疾及精神復元人士。她深信每個群體都擁有獨特的故事和聲音，需要主動聆聽，同呼同吸，才能走進他們的世界，細緻捕捉他們的需要與情感，理解其意義和神彩，創作切合他們需要的劇場作品。

何氏擅長因應不同群組的特點而設計內容，糅合不同應用劇場的手法，如一人一故事劇場（Playback Theatre），務必選用最適切的手法和載體把參與者的經歷轉化為引起共鳴的作品，讓多元社群的故事得以被看見與理解。

何氏的代表作「聆活逆學」計劃，源於在疫情期間，有見情緒受困擾的人士與社區脫節。因此帶領精神復元人士透過戲劇練習和遊戲，安心分享生活點滴、學習主動聆聽，並參考一人一故事劇場當中的聆聽模式和演繹方法，協助參加者檢視自身經歷和情緒感受，以簡單又安全的戲劇形式呈現，釋放自我。這項計劃不但舒緩了參加者的孤單感，更促進他們與社區的連結，同時讓公眾理解和尊重精神復元人士。

近年，何氏持續發展社區劇場，如《禧戲劇場 2024：思前想「後」》正是一齣探討生死教育的作品，設有觀眾互動，反思議題，激發討論。



中英劇團文獻庫 Chung Ying Archives

中英劇團於 2018 年設立中英劇團文獻庫，透過有系統地整理及紀錄劇團過往和將來的歷史，成立完善的歷史檔案庫，保育香港戲劇。同時提供一手資料讓戲劇工作者、學術界及市民了解中英劇團的歷史和發展，為香港的戲劇藝術培養研究土壤，亦為新劇創作提供參考。本書資料皆出自本團文獻庫。

文獻庫設「製作資料庫」及「館藏目錄」。「製作資料庫」收錄中英成立至今的製作紀錄，包括主舞台製作、教育及外展活動演出、創作及製作人員、演員的扼要資料。資料庫亦提供搜尋功能及影像瀏覽服務。「館藏目錄」為藏品之目錄，亦為藏品組別提供背景及脈絡說明。

製作資料庫



<https://productiondatabase.chungying.com>

館藏目錄



https://archives-catalogue.chungying.com/zh_hk/



中英劇團
CHUNG YING
THEATRE COMPANY

中英劇團成立於 1979 年，獲香港特別行政區政府資助，為本地九個主要藝團之一，現由藝術總監張可堅先生領導。中英一直積極製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，並以多元的戲劇教育活動，聯動各界、服務社群，推廣舞台藝術至社會各個階層，提升人文素質。

46 年來，中英劇團公演超過 360 齣多元化劇目，為市民大眾帶來多部經典，並在過去的香港舞台劇獎中奪得 100 個獎項，中英同時積極推動文化交流，把香港舞台作品帶到國內外，足跡遍及世界各地。

作為香港首個引進教育劇場（Theatre-in-Education）的專業劇團，中英劇團曾獲香港舞台劇獎之戲劇教育推廣獎及香港藝術發展獎之藝術教育獎（非學校組）。中英以實踐應用劇場，為社會各階層人士提供戲劇教育及外展活動，於 2025/26 年度，主辦本地首屆「香港應用劇場節」，提倡普及應用劇場。

劇團宗旨

以優質劇目及多元戲劇教育活動

聯動各界服務社群

推廣舞台藝術

提升人文素質

Founded in 1979, Chung Ying Theatre Company (Chung Ying) is now one of Hong Kong's leading professional theatrical arts companies, financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. Led by Artistic Director Dominic Cheung, Chung Ying dedicates itself to producing quality stage productions, and drama education and outreach programmes, with an aim to promote theatrical arts, facilitate cultural exchanges and enrich the city's cultural life. Our productions are full of local characteristics while with an international perspective.

Throughout the 46 years, Chung Ying has staged more than 360 productions, presenting a diverse repertoire through ensemble performance and bringing numerous classics to the public. The Company has received 100 Hong Kong Drama Awards in the previous years, and has toured to many cities around the world for cultural exchange.

As the first local theatre company to integrate the example of the UK's "Theatre-in-Education" movement into its work, Chung Ying has won plaudits from the Hong Kong Federation of Drama Societies and Hong Kong Arts Development Council. Through the practice of applied theatre, Chung Ying offers drama education and outreach programmes to people from diverse backgrounds. In the 2025/26 season, the Company hosts the first Hong Kong Applied Theatre Festival, advocating for the broader adoption of applied theatre.

Mission Statement

To connect with people from all walks of life to serve our community

To promote the art of drama

To enliven the cultural life of the community

Through outstanding plays and various education programmes

出版 Published by

中英劇團有限公司

Chung Ying Theatre Company (HK) Limited

資料整理 Research

節目及傳訊部 Programme and Communications Department

教育及外展部 Education and Outreach Department

文獻部 Archive Department

文案 Copy Writer

黃子翔

Jan Wong

編輯 Editorial Team

節目及傳訊部

Programme and Communications Department

出版日期 Publication Date

11/2025

平面設計 Graphic Design

Pengguin

